

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

AWARD ON AGREED TERMS

CASE NO. 811
CHAMBER ONE

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ

پرونده شماره ۸۱۱

شعبه یک

حکم شماره ۴۳۵-۸۱۱-۱

فلور کورپوریشن،

خواهان،

- و -

شرکت بیمه ایران،

خوانده.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۳۰ تیرماه ۱۳۶۸ [۲۱ ژوئیه ۱۹۸۹] درخواست مشترکی برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که توسط نماینده‌ای از فلور کورپوریشن از طرف و به نمایندگی از فلور کورپوریشن و شرکتهای مادر، وابسته، فرعی، اسلاف و جانشینان آن از یکطرف، و از طرف دیگر توسط نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و توسط نماینده‌ای از شرکت ملی نفت ایران از طرف شرکت ملی نفت ایران و شرکتهای فرعی و وابسته آن و نیز از طرف شرکت بیمه ایران (بیمه ایران) امضاء شده است در دیوان به ثبت رسید و از دیوان تقاضا شد که موافقتنامه حل و فصل مورخ ۲۹ تیرماه ۱۳۶۸ [۲۰ ژوئیه ۱۹۸۹] را طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت و "موافقتنامه حل و فصل منعقدہ بین طرفین پرونده‌های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ شعبه یک را تنفیذ... نماید." موافقتنامه حل و فصل توسط فلور کورپوریشن ("فلور") اصالتا و وکالتا از طرف شرکتهای مادر، وابسته، فرعی، و اسلاف و جانشینان آن از جمله و بدون قید محدودیت شامل فلور دانیل اینک. (سابقا) معروف به فلور اینجینییرز اند کانستراکترز اینک.)، فلور دانیل اینتر کانتیننتال اینک. (سابقا) معروف به فلور اینتر کانتیننتال اینک.)، فلور کانتیننتال لیمیتد، فلور ایران، فلور اتلانتیک لیمیتد، فلور آبادان لیمیتد، فلور دانیل یورایشیا اینک. (سابقا) معروف به فلور یورایشیا اینک.)، شرکت مختلط فلور- تایسن پروژه اصفهان، شرکت تضامنی فلور آتلانتیک لیمیتد و تایسن، شرکت مختلط فلور- تایسن پروژه آبادان، شرکت تضامنی فلور آبادان لیمیتد و تایسن، و فلور دانیل بی. وی. (سابقا) معروف به فلور ندرلند بی. وی.) و توسط تایسن راین‌اشتال تکنیک گ ام ب ها ("تایسن") (که در درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل مجتمعا "خواهانها" نامیده شده‌اند)، و همچنین توسط شرکت ملی نفت ایران ("شرکت نفت") اصالتا و وکالتا از طرف شرکتهای فرعی و وابسته آن و نیز از طرف شرکت بیمه ایران (بیمه ایران) (که در درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل مجتمعا "خواندگان" نامیده شده‌اند) منعقد شده بود. نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست حکم حاضر است.

۲ - در موافقتنامه حل و فصل تعهدات متقابل معینی برای طرفین پیش بینی شده است و ماده ۳ آن مقرر می‌دارد که "شرکت نفت موافقت می‌نماید مبلغ شصت و چهار میلیون و ششصد و بیست هزار و هشتصد و سی و چهار (۶۴،۶۲۰،۸۳۴) دلار آمریکا به صورت خالص (به شرح ماده ۱۱) (که از این به بعد "مبلغ حل و فصل" نامیده می‌شود) به صورت یکجا به فلور و تایسن، به عنوان نماینده خواهانها، پردازد". ماده ۱۱ موافقتنامه حل و فصل مبلغ خالص حل و فصل را مبلغی تعریف می‌کند که "مالیاتیهای ایران و/ یا هرگونه عوارض، حق الزحمه و حقوق (از جمله و بدون قید محدودیت، مالیات بر درآمد، دیون تأمین اجتماعی، عوارض گمرکی، خراج ها، کسور یا هرگونه عوارض دولتی ایران یا هرگونه جریمه، بهره، اضافات، مبالغ یا جریمه‌های دیرکرد) که ایران وضع نموده، به استثنای عوارض گمرکی که به کارمندان خواهانها تعلق می‌گیرد قبلاً" (از آن) کسر شده است". همچنین در درخواست مشترک ذکر شده که "مبلغ حل و فصل توسط خوانندگان به خواهانها پرداخت شده است".

۳ - طبق مفاد درخواست مشترک، در موافقتنامه حل و فصل قید شده که "در ازای پیمانها، مبانی توافق، اعراضها، استردادها، ابرائات، انتقال حقوق، علائق، منافع و عناوین مالکیت و سایر توافقیهای مندرج در موافقتنامه^۶ حل و فصل، و در ازای حل و فصل کامل و نهائی و قطعی، تصفیه، ترک، استرداد و فیصله^۶ کلیه^۶ مناقشات، اختلافات، دعاوی، دعاوی متقابل و مسائل ناشی از حقوق، علائق، روابط، رویدادها و اسباب دعاوی مرتبط با یا مربوط به موضوع پرونده‌های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ و هر دعوی دیگری، از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در دادگاههای ایالات متحده آمریکا (در صورت وجود)، جمهوری فدرال آلمان، اتاق بازرگانی بین‌المللی و هر دادگاه، دیوان، مرجع رسیدگی یا مقام یا هیئت اداری دیگر،... "مبلغ حل و فصل" به خواهانها پرداخت گردید".

۴ - ماده ۵ (الف) موافقتنامه حل و فصل مقرر می‌دارد که "به مجرد امضای این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواهانها بدون تاخیر و بطور قطع، موجبات ختم و استرداد و فیصله^۶ کلیه^۶ دعاوی مطروح علیه خواندگان، ایران، آبروس، آسکو و بانکها، شرکتها، واحدها، سازمانها، موسسات و تقسیمات تابعه^۶ ایرانی در کلیه دادگاهها، مراجع رسیدگی، مقامات و هیئت های اداری، از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در دادگاههای ایالات متحده آمریکا (در صورت وجود)، دادگاههای آلمان و اتاق بازرگانی بین‌المللی و همچنین موجبات ابطال و لغو کلیه^۶ احکام صادره توسط دادگاههای آلمانی را فراهم ساخته و از طرح و یا تعقیب هرگونه دعوائی ... در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر مرجع رسیدگی، مقام یا هیئت اداری ... ممنوع خواهند بود."

۵ - ماده ۵ (ب) موافقتنامه حل و فصل نیز مقرر می‌دارد "به مجرد امضای این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواندگان، ایران، آسکو و آبروس بدون تاخیر و بطور قطع موجبات ختم و استرداد و فیصله کلیه^۶ دعاوی مطروح علیه خواهانها در کلیه^۶ دادگاهها، مراجع رسیدگی، مقامات یا هیئتهای اداری، از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در اتاق بازرگانی بین‌المللی و دادگاههای آلمان را فراهم ساخته و از طرح یا تعقیب هر دعوائی ... در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر مرجع رسیدگی، مقام یا هیئت اداری دیگر... ممنوع خواهند بود."

۶ - ماده ۸ موافقت نامه حل و فصل اشعار می‌دارد که "به مجرد امضای این موافقتنامه، کلیه عناوین مالکیت، حقوق و منافع و علائق خواهانها نسبت به اموال مندرج در دعاوی پرونده‌های ۳۳۳ و ۸۱۰ و/ یا اموال خواهانها که در ید اشخاص ثالث در ایران و در دعاوی مندرج است، بدون تضمین به شرکت نفت منتقل خواهند شد."

۷ - دیوان طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه حل و فصل را می پذیرد.

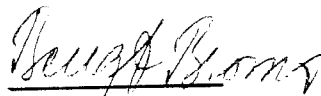
براساس مراتب پیشگفته،

دیوان به شرح زیر حکم صادر می کند:

یک) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل حاضر تا آنجا که با طرفین پرونده شماره ۸۱۱ ارتباط دارد، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین که برای طرفین پرونده حاضر لازم الاجراست، به ثبت می رسد.

دو) دیوان داوری جریان رسیدگی دعوی مطروح توسط فلور در پرونده شماره ۸۱۱ علیه شرکت بیمه ایران (بیمه ایران) را مختومه اعلام می کند.

لاشه، به تاریخ ۱۳۶۸.../۶/۸ برابر با ۱۹۸۹/۸/۳۰.



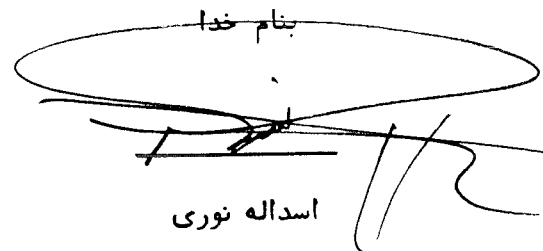
بنگت برومیس

رئیس شعبه یک



هوارد ام. هولتزمن

بنام خدا



اسداله نوری

بسمه تعالی

در محضر

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده

لاسه - هلند

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	21 JUL 1969
	۱۳۴۸ / ۴ / ۲۰
۱	تاریخ

پرونده های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ مطروح در شعبه یک

درخواست مشترک برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - شرکت ملی نفت ایران (شرکت نفت) که در این درخواست مشترک اصالتاً و از جانب شرکتهای وابسته و فرعی خود عمل می کند و شرکت بیمه ۶ ایران (بیمه ایران) (که منبهد "خوانندگان" نامیده می شوند) از یک طرف، و شرکتهای ذیل که در این درخواست مشترک اصالتاً و از جانب شرکتهای مادر، وابسته، فرعی، اسلاف و جانشینان خود عمل می کنند (و منبهد مجتمعا "خواهانها" نامیده می شوند) از طرف دیگر، در تاریخ ۲۹ بهمن ۱۳۴۸ [۲۰ د. ژوئیه ۱۹۸۹] موافقتنامه ۶ حل و فصلی منعقد نمودند:

۱ - فلور کورپوریشن (فلور) که طبق قوانین ایالت دلهور در ایالات متحده ۶ آمریکا تشکیل یافته و دائر است.

۲ ستایسن راینشتال تکنیک گ ام ب ها (تایسن) که طبق قوانین جمهوری فدرال آلمان تشکیل یافته است.

۳ فلور دانیل، اینک. که طبق قوانین ایالت کالیفرنیا در ایالات متحده ۶ آمریکا تشکیل یافته است و با تغییر نام، جانشین فلور انجینیرز اند کانستراکترز، اینک.

گردیده است.

۴- فلور دانیل اینترکانتیننتال اینک. که طبق قوانین ایالت کالیفرنیا در ایالات متحده آمریکا تشکیل یافته است و با تغییر نام، جانشین فلور اینترکانتیننتال، اینک. گردیده است.

۵- فلور کانتیننتال لیمیتد، که طبق قوانین برمودا متعلق به انگلستان تشکیل یافته است.

۶- فلور ایران، که طبق قوانین ایران تشکیل یافته است.

۷- فلور آتلانتیک لیمیتد، که طبق قوانین برمودا متعلق به انگلستان تشکیل یافته است.

۸- فلور آبادان لیمیتد، که طبق قوانین برمودا متعلق به انگلستان تشکیل یافته است.

۹- فلور دانیل یورایشیا، اینک، که طبق قوانین ایالت کالیفرنیا در ایالات متحده آمریکا تشکیل یافته و با تغییر نام، جانشین فلور یورایشیا، اینک. گردیده است.
۱۰- شرکت مختلط فلور- تاینس - پروژه ۶ اصفهان، متشکل از فلور آتلانتیک لیمیتد و تاینس.

۱۱- شرکت تضامنی فلور آتلانتیک لیمیتد و تاینس که بعنوان مشارکت طبق قوانین ایران تشکیل یافته است.

۱۲- شرکت مختلط فلور - تاینس - پروژه آبادان، متشکل از فلور آبادان لیمیتد و تاینس.

۱۳- شرکت تضامنی فلور آبادان لیمیتد و تاینس که بعنوان مشارکت طبق قوانین ایران تشکیل یافته است.

۱۴- فلور دانیل بی. وی. که طبق قوانین هلند تشکیل یافته و با تغییر نام، جانشین فلور ندرلند بی.وی. گردیده است.

نظر به اینکه خواهانها ادعاهائی را نزد دیوان دآوری دعاوی ایران - ایالات متحده (که منبع "دیوان" خوانده می شود) در پرونده های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ اقامه کرده اند و دعاوی دیگری را از جمله، و بدون قید محدودیت، در دادگاههای ایالات

محمد
محمد

متحده، دادگاههای آلمان و اتاق بازرگانی بین‌المللی (که کلیه این پرونده‌ها و دعاوی از این ببعده مجتمعا "دعاوی" خوانده می‌شوند) علیه شرکت خدمات نفت ایران (آسکو)، خدمات نفت ایران، با مسئولیت محدود (آبروس)، خواندگان، و "ایران" (جمهوری اسلامی ایران بنا به تعریف بند ۳ ماده ۶ هفت بیانیه حل و فصل دعاوی) اقامه نموده‌اند،

نظر به اینکه خواندگان در پاسخ به این دعاوی، لوائح دفاعیه‌ای ثبت و ادعاهای متقابلی (که منبهد کلیه این قبیل مدارک مجتمعا "دعاوی متقابل" نامیده می‌شوند) علیه خواهانها اقامه کرده‌اند،

۲ - خواندگان و خواهانها طبق ماده ۶ ۳۴ قواعد دیوان مشترکا از دیوان درخواست می‌نمایند که با صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، موافقتنامه حل و فصل منعقدہ بین طرفین پرونده‌های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ مطروح در شعبه ۶ یک راء ثبت و تنفیذ نماید. موافقتنامه ۶ حل و فصل پیوست این درخواست مشترک بوده و جزئی از آن محسوب می‌شود.

۳ - در موافقتنامه حل و فصل، طرفین از جمله قید کرده‌اند که در ازاء پیمانها، مبانی توافق، اعراضها، استردادها، ابرانات، انتقال حقوق، علائق، منافع و عناوین مالکیت و سایر توافقیهای مندرج در موافقتنامه ۶ حل و فصل، و در ازاء حل و فصل کامل و نهائی و قطعی، تصفیه، ترک، استرداد و فیصله ۶ کلیه ۶ مناقشات، اختلافات، دعاوی، دعاوی متقابل و مسائل ناشی از حقوق، علائق، روابط، رویدادها و اسباب دعاوی مرتبط با یا مربوط به موضوع پرونده‌های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ و هر دعوی دیگری، از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در دادگاههای ایالات متحده آمریکا (در صورت وجود)، جمهوری فدرال آلمان، اتاق بازرگانی بین‌المللی و هر دادگاه، دیوان، مرجع رسیدگی یا مقام یا هیئت اداری دیگر، مبلغ شصت و چهار میلیون و ششصد و بیست هزار و هشتصد و سی و چهار دلار آمریکا (منبهد "مبلغ حل و فصل") به خواهانها پرداخت گردد. مبلغ حل و فصل توسط خواندگان به خواهانها

ماهر
[Signature]

پرداخت شده است.

امضاء کنندگان زیر از دیوان درخواست می نمایند که موافقتنامه^۶ حل و فصل را به عنوان حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ثبت و مفاد و شرایط آنرا تنفیذ نماید و بطور قطع و برای همیشه به کلیه^۶ دعاوی و دعاوی متقابل مطروح در پرونده های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ مطروح در دیوان خاتمه دهد و کلیه^۶ دعاوی دیگر، از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در دادگاههای ایالات متحده^۶ آمریکا، جمهوری فدرال آلمان و اتاق بازرگانی بین المللی، و هر دادگاه، دیوان، مرجع رسیدگی، مقام یا هیئت اداری دیگر را خاتمه یافته و تصفیه شده اعلام نماید.

با احترام تقدیم می شود

فلور کورپوریشن، از طرف خواهانها،

بموجب وکالتنامه پیوست
امضاء
تاریخ: ۲۹ تیر ۱۳۶۸

دولت جمهوری اسلامی ایران

امضاء
نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران
در دیوان داوری ایران - ایالات متحده
تاریخ: ۲۹ تیر ۱۳۶۸

شرکت ملی نفت ایران

امضاء ۲۹ تیر ۱۳۶۸

تاریخ: ۲۹ تیر ماه ۱۳۶۸

همه چیز

شماره ثبت - FILED

Date 21 JUL 1959


تاریخ ۲۰ / ۴ / ۱۳۴۸

بسمه تعالی

موافقتنامه حل و فصل در پرونده‌های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱

موافقتنامه حل و فصل حاضر ("موافقتنامه") در تاریخ ۲۹ بهمن ۱۳۴۸ [۳۰ ژوئیه ۱۹۸۹] بین شرکت ملی نفت ایران (شرکت نفت) که در این موافقتنامه اصالتاً و از جانب شرکتهای وابسته و فرعی خود عمل می‌کند و شرکت بیمه ایران (بیمه ایران)، (که از این پس "خوانندگان" نامیده می‌شوند)، از یک طرف، و شرکتهای زیر که در این موافقتنامه اصالتاً و از جانب شرکتهای مادر، وابسته، فرعی، اسلاف و جانشینان خود عمل می‌کنند (و از این پس مجتمعا "خواهانها" نامیده می‌شوند) از طرف دیگر، منعقد گردید:

- ۱ - فلور کورپوریشن (فلور) که طبق قوانین ایالت دلهور در ایالات متحده آمریکا تشکیل یافته و دائر است.
- ۲ - تاینس راینشتال تکنیک گام ب ها (تاینس) که طبق قوانین جمهوری فدرال آلمان تشکیل یافته است.
- ۳ - فلور دانیل، اینک. که طبق قوانین ایالت کالیفرنیا در ایالات متحده آمریکا تشکیل یافته است و با تغییر نام، جانشین فلور انجینیرز اند کانستراکترز، اینک. گردیده است.
- ۴ - فلور دانیل اینترکانتیننتال اینک. که طبق قوانین ایالت کالیفرنیا در ایالات متحده آمریکا تشکیل یافته است و با تغییر نام، جانشین فلور اینترکانتیننتال، اینک. گردیده است.
- ۵ - فلور کانتیننتال لیمیتد، که طبق قوانین برمودا متعلق به انگلستان تشکیل یافته است.
- ۶ - فلور ایران، که طبق قوانین ایران تشکیل یافته است.
- ۷ - فلور آتلانتیک لیمیتد، که طبق قوانین برمودا متعلق به انگلستان تشکیل یافته است.
- ۸ - فلور آبادان لیمیتد، که طبق قوانین برمودا متعلق به انگلستان تشکیل یافته است.
- ۹ - فلور دانیل یورایشیا، اینک.، که طبق قوانین ایالت کالیفرنیا در ایالات متحده آمریکا تشکیل یافته و با تغییر نام، جانشین فلور یورایشیا، اینک. گردیده است.

۱۱۲




۱۰ - شرکت مختلط فلور - تایسن - پروژه ۶ اصفهان، متشکل از فلور آتلانتیک لیمیتد و تایسن.
۱۱ - شرکت تضامنی فلور آتلانتیک لیمیتد و تایسن که به صورت مشارکت طبق قوانین ایران تشکیل یافته است.

۱۲ - شرکت مختلط فلور - تایسن - پروژه آبادان، متشکل از فلور آبادان لیمیتد و تایسن.
۱۳ - شرکت تضامنی فلور آبادان لیمیتد و تایسن که به صورت مشارکت طبق قوانین ایران تشکیل یافته است.

۱۴ - فلور دانیل بی. وی. که طبق قوانین هلند تشکیل یافته و با تغییر نام، جانشین فلور ندرلند بی. وی. گردیده است.

نظر به اینکه خواهانها ادعاهائی را نزد دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده (که منبع "دیوان" نامیده می شود) در پرونده های شماره ۳۳۳، ۸۱۰ و ۸۱۱ به ثبت رسانده و دعاوی دیگری از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در دادگاههای ایالات متحده (در صورت وجود)، دادگاههای آلمان و اتاق بازرگانی بین المللی (که کلیه این پرونده ها و دعاوی از این بعد مجتمعا "دعاوی" خوانده می شوند) علیه خواندگان، شرکت خدمات نفت ایران (آسکو)، خدمات نفت ایران با مسئولیت محدود (آیروس)، و "ایران" (جمهوری اسلامی ایران بنا به تعریف بند ۳ ماده هفت بیانیه حل و فصل دعاوی) اقامه نموده اند.

در این موافقتنامه، هریک از خواندگان و هریک از خواهانها نه فقط اصالتا بلکه از جانب اشخاص مربوطه خود نیز عمل می کند ("اشخاص مربوطه" هریک از طرفین مذکور عبارتند از شرکتهای وابسته، اسلاف، جانشینان و محال علیهم و کلیه شرکتهای فرعی و/یا مادر آن طرف) و اشخاص مربوطه هریک از خواندگان و خواهانها مستحق استفاده از کلیه حقوق، ابرانات، مفاصاها و غراماتی خواهند بود که طبق شرایط این موافقتنامه به طرف مربوط اعطاء گردیده است.

نظر به اینکه خواندگان در پاسخ به دعاوی، لوائح دفاعیه خود را به ثبت رسانده و دعاوی متقابلی (منبع کلیه این قبیل مدارک تسلیمی مجتمعا "دعاوی متقابل" خوانده خواهد شد)

مستند
مهر

۱/۱۱

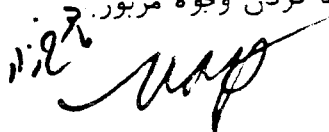
علیه خواهانها اقامه نموده‌اند.

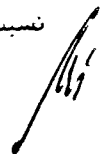
نظر به اینکه طرفین موافقتنامه^۶ حاضر (که از این ببعد "طرفین" خوانده می‌شوند) موافقت کرده‌اند که دعاوی، دعاوی متقابل، مناقشات و اختلافات موجود یا محتمل‌الوقوع فیما بین و یا بین خواهانها و خواندگان، آبروس، آسکو و ایران، و بطور کلی، دعاوی و دعاوی متقابل مشروح در بالا را حل و فصل نمایند،

بنابراین، اینک در ازا^۶ و بموجب مفاد و شرایط مندرج در موافقتنامه^۶ حاضر، طرفین بشرح زیر توافق می‌کنند:

ماده^۶ ۱

- ۱ - دامنه^۶ شمول و موضوع این موافقتنامه^۶ حل و فصل بشرح زیر است: حل و فصل، فیصله، استرداد، ترک و ختم همیشگی و قطعی کلیه^۶ مناقشات، اختلافات، ادعاها و مسائلی که بطور مستقیم یا غیرمستقیم از روابطه قراردادها، معاملات، رویدادها، حقوق و علائق مربوط به موضوع کلیه^۶ دعاوی و دعاوی متقابل مشروح در فوق بین خواهانها و خواندگان، آسکو، آبروس و ایران، ناشی شده و یا محتمل‌الوقوع باشد.
- ۲ - انتقال عناوین مالکیت اموال خواهانها در ایران که در دعاوی مندرج است، یعنی آن دسته از اموال خواهانها که ایشان در دعاوی خود، بهای آنها را از خواندگان، آبروس، آسکو و ایران مطالبه کرده‌اند.
- ۳ - آزاد کردن کلیه^۶ ضمانتنامه‌های حسن انجام کار و بازپرداخت بانکی و سایر ضمانتنامه‌هایی که شرکت نفت در ارتباط با دعاوی در اختیار دارد.
- ۴ - لغو کلیه^۶ احکام توقیف اموال و احکام تا^۶مین خواسته^۶ صادره از دادگاههای آلمان نسبت به وجوه شرکت نفت نزد بعضی بانکهای آلمانی و آزاد کردن وجوه مزبور.

۱۳۶۸




ماده ۲

طرفین موافقت می کنند که بلافاصله پس از امضاء^۶ موافقتنامه حاضر و پرداخت مبلغ حل و فصل، به شرح مندرج در ماده ۳ زیر، درخواست مشترکی به دیوان تسلیم و از دیوان درخواست کنند که موافقتنامه حاضر را به عنوان فیصله نهایی دعاوی و دعاوی متقابل، به صورت حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین ("حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین") ثبت و مفاد آنرا تنفیذ نماید.

ماده ۳

به منظور حل و فصل کامل و قطعی و نهایی، ترک، استرداد و اعراض از کلیه مناقشات، اختلافات، ادعاها و مسائل ناشی از حقوق، علائق، مناسبات، رویدادها و اسباب دعاوی مربوط به موضوع کلیه^۶ دعاوی مشروح در فوق، و/یا موافقتنامه^۶ حاضر، و در از^۶ پیمانها، مبانی توافق، اعراض ها، استردادها، ابرانات، انتقال حقوق، علائق، منافع و عناوین مالکیت و سایر توافقهایی مندرج در موافقتنامه^۶ حاضر، شرکت نفت موافقت می نماید مبلغ شصت و چهار میلیون و ششصد و بیست هزار و هشتصد و سی و چهار (-/۸۳۴،۶۲۰،۶۴) دلار آمریکا به صورت خالص (به شرح ماده ۱۱) (که از این بابت "مبلغ حل و فصل" نامیده می شود) به صورت یکجا، به فلور و تاینس به عنوان نماینده خواهانها، پردازد.

ماده ۴

خواهانها و خواندگان موافقت می کنند که پرداخت مبلغ حل و فصل به شرح مقرر در ماده ۳ بالا طبق روشها و از محل منابعی که طرفین تعیین می کنند، صورت گیرد.

ماده ۵

(الف) به مجرد امضاء^۶ این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواهانها بدون تاخیر و بطور قطع، موجبات ختم و استرداد و فیصله^۶ کلیه^۶ دعاوی مطروح علیه خواندگان، ایران، آبروس، آسکو و بانکها، شرکتها، واحدها، سازمانها، موسسات و تقسیمات تابعه^۶ ایرانی در کلیه دادگاهها، مراجع رسیدگی، مقامات و هیئت های اداری،

۱۹۹۹
مهر

۱۹۹۹

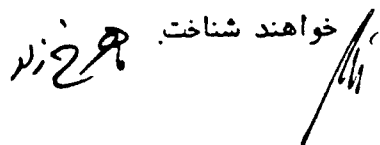
از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در دادگاههای ایالات متحده آمریکا (در صورت وجود)، دادگاههای آلمان و اتاق بازرگانی بین‌المللی و همچنین موجبات ابطال و لغو کلیه احکام صادره توسط دادگاههای آلمانی را فراهم ساخته و از طرح و یا تعقیب هرگونه دعوائی در رابطه با مناقشات، اختلافات، ادعاها و مسائل مربوط به موضوع دعاوی مشروح در فوق، و/یا موافقتنامه حاضر، در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر مرجع رسیدگی، مقام یا هیئت اداری، از جمله، و بدون قید محدودیت، دادگاههای ایران، دادگاههای ایالات متحده (در صورت وجود)، دادگاههای آلمان یا اتاق بازرگانی بین‌المللی، ممنوع خواهند بود.

(ب) به مجرد امضاء این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواندگان، ایران، آسکو و آيروس بدون تاخیر و بطور قطع موجبات ختم و استرداد و فیصله کلیه دعاوی مطروح علیه خواهانها در کلیه دادگاهها، مراجع رسیدگی، مقامات یا هیئت های اداری، از جمله، و بدون قید محدودیت، دعاوی مطروح در اتاق بازرگانی بین‌المللی و دادگاههای آلمان را فراهم ساخته و از طرح یا تعقیب هر دعوائی در رابطه با مناقشات، اختلافات، ادعاها و مسائل مربوط به موضوع دعاوی متقابل مشروح در فوق و/یا موافقتنامه حاضر، در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر مرجع رسیدگی، مقام یا هیئت اداری دیگر، از جمله، و بدون قید محدودیت، دادگاههای ایالات متحده (در صورت وجود)، دادگاههای ایران، دادگاههای آلمان یا اتاق بازرگانی بین‌المللی، ممنوع خواهند بود.

ماده ۶

(الف) به مجرد امضاء این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواهانها، خواندگان، ایران، آيروس و آسکو را از کلیه ادعاها، حقوق، اسباب دعاوی، عمایق و مسئولیت های مرتبط با مناقشات، اختلافات، ادعاها و مسائل مربوط به موضوع دعاوی مشروح در فوق، و/یا این موافقتنامه، اعم از قبلی، فعلی و یا آتی آزاد و بری الذمه



خواهند شناخت. 

(ب) به مجرد امضاء این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواندگان، ایران، آبروس و آسکو، خواهانها را از کلیه دعاوی متقابل، حقوق، اسباب دعاوی، علایق، ضمانتنامه‌های حسن انجام کار، ضمانتنامه‌های بازپرداخت بانکی و سایر ضمانتنامه‌ها و مسئولیت‌های مرتبط با مناقشات، اختلافات، ادعاها و مسائل مربوط به موضوع دعاوی متقابل مشروح در فوق، و/یا این موافقتنامه، اعم از قبلی، فعلی و یا آتی آزاد و بری‌الذمه خواهند شناخت.

ماده ۷

(الف) خواهانها، خواندگان، ایران، آبروس و آسکو را در برابر کلیه ادعاها و اقدامات مندرج در دعاوی که خواهانها، شرکتهای فرعی، وابسته، محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان، اسلاف، نمایندگان و شرکتهای مادر آنها، یا اشخاص ثالث احتمالا علیه خواندگان، ایران، آبروس و آسکو طرح یا اقامه نمایند، مصون نگاهداشته و جبران خسارت وارده را خواهند کرد.

(ب) خواندگان، خواهانها را در برابر کلیه ادعاها یا اقدامات مندرج در دعاوی متقابل که شرکت نفت، بیمه ۶ ایران، ایران، آبروس و آسکو و شرکتهای فرعی، وابسته، محال علیهم، منتقل الیهم، جانشینان، اسلاف، نمایندگان و شرکتهای مادر آنها، یا اشخاص ثالث احتمالا علیه خواهانها طرح یا اقامه نمایند، مصون نگاهداشته و جبران خسارت وارده را خواهند کرد.

ماده ۸

به مجرد امضاء این موافقتنامه، کلیه عناوین مالکیت، حقوق، منافع و علائق خواهانها نسبت به اموال مندرج در دعاوی پرونده‌های شماره ۳۳۳ و ۸۱۰ و/یا اموال خواهانها که در ید اشخاص ثالث در ایران و در دعاوی مندرج است، بدون تضمین به شرکت نفت منتقل خواهند شد. به مجرد امضاء این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواهانها یک بیع نامه ۶ محضری حاکی از انتقال عنوان مالکیت (بدون تضمین) کلیه ۶ این قبیل اموال باقیمانده و بجای گذاشته‌شده در ایران و اموالی که در ید اشخاص ثالث در ایران است، به شرکت نفت،

افزار

41

تسلیم خواهند کرد.

ماده ۹

به مجرد امضاء این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، خواهانها، خواندگان، ایران، آبروس و آسکو از کلیه ادعاهای مربوط به هزینه‌های دادرسی (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به قضاوت، داوری، تعقیب یا دفاع از دعاوی مطروح در دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای ایران یا ایالات متحده (در صورت وجود)، دادگاههای آلمان، اتاق بازرگانی بین‌المللی یا سایر مراجع رسیدگی، در رابطه با مسائل مربوط به کلیه دعاوی، و/یا مسائلی که مشمول و موضوع موافقتنامه^۶ حاضر هستند، اعراض خواهند کرد.

ماده ۱۰

به مجرد امضاء این موافقتنامه و پرداخت مبلغ حل و فصل، تعهدات، اعلامات، ابرانات، اعراضها، استردادها، ترک دعاوی، انتقال حقوق، علق، منافع و عناوین مالکیت نسبت به اموال مورد اشاره و مندرج در موافقتنامه^۶ حاضر، خودبه‌خود به مورد اجراء درمی آیند. پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، نیاز به امضاء مدارک دیگری برای اجرای این موافقتنامه نخواهد بود، مگر آنکه به نحو دیگری در این موافقتنامه اعلام شده باشد.

ماده ۱۱

مبلغ حل و فصل قابل پرداخت به خواهانها بموجب ماده ۳ فوق، رقم خالصی است که مالیاتهای ایران و/یا هرگونه عوارض، حق الزحمه و حقوق (از جمله، و بدون قید محدودیت، مالیات بر درآمد، دیون تأمین اجتماعی، عوارض گمرکی، خراجها، کسور یل هرگونه عوارض دولتی ایران یا هرگونه جریمه، بهره، اضافات، مبالغ یا جریمه‌های دیرکرد) که ایران وضع نموده، به استثنای عوارض گمرکی که به کارمندان خواهانها تعلق می‌گیرد، قبلاً [از آن] کسر شده است. از اینرو، خواندگان بدهیهای خواهانها به شرح مذکور در فوق را متقبل شده و خواهند پرداخت و خواهانها را در برابر بدهیهای فوق‌الذکر که ممکن است ایران، یا

مظفر

مظفر

سازمانها و مراجع مالیاتی و تأمین اجتماعی ایران و/یا هر سازمان یا مرجع دولتی ایرانی دیگر مطالبه کنند یا مطالبه کرده باشند و به قراردادهای اصلی، دعاوی یا دعاوی متقابل مربوط باشد، مصون نگاهداشته و جبران خسارت وارده را خواهند کرد.

ماده ۱۲

شرکت نفت بلافاصله پس از امضاء موافقتنامه^۶ حاضر، اقدامات لازمه را برای حذف نام خواهانها و شرکتهای فرعی و وابسته آنها از لیست سیاه و ممنوعه معمول خواهد داشت.

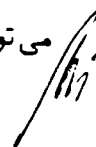
ماده ۱۳

موافقتنامه^۶ حاضر منحصر^۷ به منظور حل و فصل اختلافات موضوع کلیه^۶ دعاوی و دعاوی متقابل مشروح در فوق منعقد گردیده است. هیچیک از مندرجات موافقتنامه حاضر نباید نسبت به اشخاصی غیر از طرفین این موافقتنامه، به نحوی مورد استناد یا تفسیر واقع شود که با استدلالاتی که ایران و سازمانها، تشکیلات و واحدهای ایران و/یا خواندگان درباره^۶ صلاحیت یا ماهیت کلیه^۶ دعاوی مشروح در فوق یا سایر ادعاهای مطروح در دیوان یا هر مرجع رسیدگی دیگری مطرح کرده یا ممکن است مطرح کنند، مرتبط دانسته شده یا به هر نحو، در آنها تأثیر گذارد.

ماده ۱۴

طرفین بدینوسیله موافقت می کنند که نهایت کوشش خود را مبذول کرده، کلیه اقدامات لازم را برای اجرای مقاصد و اهداف این موافقتنامه به عمل آورند. این موافقتنامه، اعم از اینکه حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین صادر شود یا خیر، بین طرفین نهایی و لازم الاجرا خواهد بود و هریک از طرفین می تواند به مفاد و شرایط آن استناد کند. در صورتیکه پس از ثبت درخواست مشترک برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، حکم داوری مزبور تا تاریخ هشتم آبانماه ۱۳۶۸ [۳۰ اکتبر ۱۹۸۹] صادر نشود، هریک از طرفین می تواند رد دعاوی و دعاوی متقابل را بصورت قطعی از دیوان درخواست کند. چنین

۱۳۹۸



درخواستی را دیوان درخواست مشترک هر دو طرف تلقی خواهد کرد.

ماده ۱۵

به منظور تفسیر و تعبیر موافقتنامه^۶ حل و فصل حاضر، تمامی موافقتنامه در کلیت خود باید قرائت و تفسیر گردد و نمی‌توان اثر و اعتبار خاصی برای هر ماده‌ای از آن بطور جداگانه قائل گردید.

ماده ۱۶

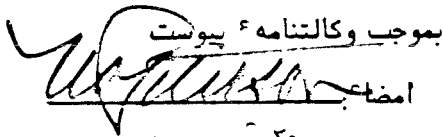
موافقتنامه^۶ حاضر (در شش نسخه^۶ اصل) به هر دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم و امضاء شده و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

نمایندگان طرفین موافقتنامه^۶ حاضر بدینوسیله صراحتاً اعلام و تضمین می‌نمایند که برای امضاء این موافقتنامه از اختیارات قانونی برخوردارند و امضاءهای ایشان اصیلان مربوط را متعهد می‌نماید که تعهدات موضوع موافقتنامه^۶ حاضر را بدون هیچ محدودیتی ایفاء نمایند، مگر آنکه به نحو دیگری در این موافقتنامه تصریح شده باشد.

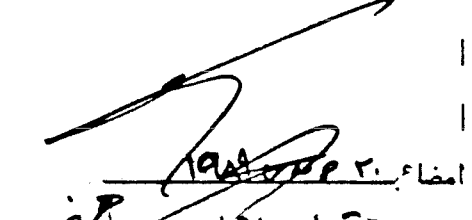
فلور کورپوریشن

از طرف خواهانها

بموجب وکالتنامه^۶ پیوست

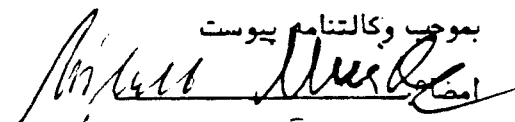
امضاء: 
تاریخ: ۲۹ تیر ۱۳۳۵

شرکت ملی نفت ایران

امضاء: 
تاریخ: ۲۹ تیر ۱۳۳۵

تایسن راینشال تکنیک گام بها

بموجب وکالتنامه^۶ پیوست

امضاء: 
تاریخ: ۲۲ تیر ۱۳۳۸